

# TTT

# SL 537



- ⓓ Bedienungsanleitung
- ⓕ Mode d'emploi
- ⓖⓑ Operating instructions

- Ⓛ Istruzioni per l'uso
- ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing
- ⓔ Instrucciones de manejo

- ⓓⓀ Brugsanvisning
- ⓕⓕ Käyttöohje

## WICHTIGE HINWEISE!

Es ist ratsam, den Batteriesatz stets komplett zu wechseln. Unterschiedlich verbrauchte Batterien führen zu erhöhter Auslaufgefahr und beeinträchtigen die Leistungsfähigkeit des Gerätes. Die Lebensdauer der Batterie hängt außer von deren Qualität auch von der eingestellten Lautstärke ab. Das Gerät sollte nicht hohen Temperaturen ausgesetzt werden (Heizung, Sonneneinstrahlung usw.).

**Die Gehäuseoberfläche kann gegen chemische Mittel empfindlich sein!** Zur Pflege der Gehäuseteile empfehlen wir die Verwendung von handelsüblichen Haushalts-Reinigungsmitteln unter Beachtung der vom Hersteller angegebenen Hinweise. **Keinesfalls dürfen scheuerstoffhaltige Mittel für die Reinigung von Gehäuseteilen verwendet werden!**

## INFORMATIONS IMPORTANTES!

Il est recommandé d'échanger toujours le jeu complet des piles. Autrement, vous augmentez le danger de fuite d'électrolytes. L'utilisation de piles usées avec des piles neuves peut également réduire le rendement de l'appareil. La durée des piles dépend, non seulement de leur qualité, mais également de la puissance sonore. L'appareil ne devrait pas être soumis à des températures élevées (par exemple chauffage central, soleil, etc.).

**La surface du coffret peut être sensible aux produits chimiques!** Pour les soins au coffret, nous vous recommandons l'utilisation de produits de nettoyage usuels à la maison. Considérez à cet effet les instructions du fabricant du produit utilisé. **N'employez surtout pas des produits abrasifs pour le nettoyage du coffret!**

## IMPORTANT NOTES

It is advisable to exchange the complete set of batteries as otherwise the danger of leakage will be increased. If old batteries and new ones are used together, the performance of the receiver will also be impaired. The life expectancy of the batteries depends not only on their quality but also on the level of volume at which you operate the receiver. The set should not be exposed to high temperatures (radiators, direct sunlight etc.).

**The cabinet surface may react sensitive to detergents!** To clean the cabinet parts, use either a commercially available water softening agent or household cleanser. Please pay special notice to the manufacturer's application instructions. **Under no circumstances are scouring cleansers to be used.**

## OSSERVAZIONI IMPORTANTI

E sempre consigliabile di sostituire completamente il gruppo delle batterie. Batterie con diverso grado di usura, aumentano il pericolo di fuoriuscita di acido e influenzano negativamente l'efficienza dell'apparecchio stesso. La durata delle batterie dipende, oltre che dalla loro qualità, anche dal volume di suono regolato. L'apparecchio non dovrebbe essere esposto a temperature elevate (riscaldamento, raggi di sole, etc.).

**Le pareti esterne possono essere sensibili ad agenti chimici!** Per la cura del mobiletto consigliamo l'uso dei detergenti reperibili in commercio osservando le istruzioni date dal produttore stesso. **In nessun caso, per la pulizia del mobiletto, si dovranno usare prodotti contenenti abrasivi.**

## BELANGRIJKE GEGEVENS!

Het is aan te bevelen altijd een compleet stel batterijen te vervangen. Oude en nieuwe batterijen mogen niet gezamenlijk worden gebruikt. De kans op lekkende batterijen wordt groter en beïnvloedt de goede ontvangst van het toestel. De levensduur van de batterijen is behalve van de kwaliteit ook van het ingestelde volume afhankelijk. Het toestel mag niet aan hoge temperaturen worden blootgesteld (verwarming, zonnebestraling enz.).

**De buitenkant van de kast kan door chemische middelen aangetast worden!** Voor reiniging van de buitenkant van het apparaat kunnen we het gebruik van de normaal in de handel zijnde huishoudschoonmaakmiddelen aanbevelen, waarbij op de op de verpakking afgedrukte aanwijzing van de fabrikant gelet moet worden. **In geen geval mogen schuurmiddelen voor de reiniging van het apparaat gebruikt worden!**

## INDICACIONES IMPORTANTES

Se recomienda cambiar siempre el juego completo de pilas. Al usarse pilas en diferente estado de desgaste se produce un mayor riesgo de derrame, menoscándose, además, el rendimiento del aparato. La vida útil de las pilas depende de la calidad de las mismas y del volumen ajustado. No exponer el aparato a temperaturas elevadas (calefacción, rayos solares, etc.).

**La superficie del gabinete puede ser afectada por agentes químicos!** Para la limpieza de los componentes del gabinete recomendamos el uso de agentes corrientes de limpieza para el hogar. Al hacerlo, se deberán tener en cuenta las indicaciones del fabricante. **Bajo ningún concepto emplear agentes abrasivos para la limpieza de los elementos del gabinete!**

## VIGTIGE HENVISNINGER

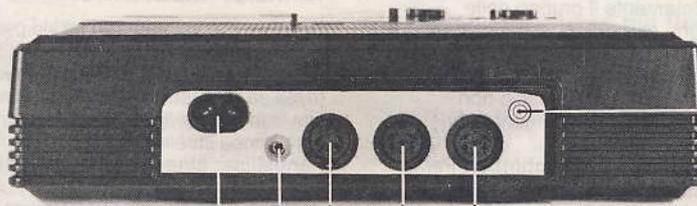
Det tilrådes altid at udskifte hele batterisættet på en gang. Batterier, der er brugt uensartet, medfører større risiko for at disse lækker og reducerer apparatets ydeevne. Batteriernes levetid afhænger, foruden af deres kvalitet, også af den indstillede lydstyrke. Apparatet bør ikke udsættes for høje temperaturer (radiator, sollys osv.).

**Kabinetoverfladerne kan være overfølsomme overfor kemiske midler!** Til vedligeholdelse af kabinetdele anbefaler vi at der anvendes normale husholdningsrengøringsmidler, idet der tages hensyn til producentens anvisninger. **Der må under ingen omstændigheder anvendes midler med skurende stoffer til rengøring af kabinetdele!**

## TÄRKEÄÄ TIEDETTÄVÄÄ

Suosittamie vaihtamaan kaikki paristot uusiin yhdellä kertaa. Joukossa olevat vanhat, jo kuluneet paristot saattavat vuotaa ja ne heikentävät laitteen suorituskykyä. Paristojen käyttöikä riippuu paitsi niiden laadusta myös säädetyistä äänenvoimakkuuksista. Laitteen sijoituspaikka ei saa olla liian lämpimässä (esim. lämmityslaitteen lähellä tai alltiina auringonpaisteelle).

**Kemialliset aineet saattavat vahingoittaa laitteen koteloa!** Ulkoisen kotelon voi puhdistaa miedoilla, kotitaloudessa käytettävillä pesuaineilla; noudata puhdistusaineen valmistajan antamia ohjeita. **Laitteen kotelon puhdistukseen ei saa käyttää hankaavia ainesosia sisältäviä puhdistusaineita!**



## Kurzanleitung

- 1 Rücksteltaste für Zählwerk
- 2 Cassettenfach
- 3 Eingebautes Mikrofon
- 4 Aussteuerungsanzeige **RECORD LEVEL**
- 5 **AV** Function-Schalter
- 6 Kopfhörer-Stereobuchse  **HEADPHONE**
- 7 Klang **TONE**/Aussteuerung **MICRO**
- 8 Mikrofonbuchsen **D MICRO**
- 9 Lautstärke **VOLUME**/Aussteuerung **INPUT**
- 10 Steuerimpulstaste **PILOT SIGNAL**
- 11 Aufnahmetaste **RECORD**
- 12 Taste **START** ►
- 13 Schneller Rücklauf ◀◀
- 14 Schneller Vorlauf ▶▶
- 15 Auswurf- und **STOP** ▲ Taste
- 16 Pause-Taste **II**
- 17 Netzbuchse **220 V**
- 18 Fernsteuerungsbuchse **REM**
- 19 Projektorfernbedienung **REMOTE**
- 20 **PROJECTOR** anschluß
- 21 DIN-Buchse **IN-OUT**

## Stromversorgung

### Batteriebetrieb

Für dieses Gerät werden 5 Babyzellen (IEC R 14) benötigt. Zuerst drücken Sie die Verriegelung des Batteriefachdeckels nach unten und nehmen dann den Deckel ab.

Die Batterien sind so in den Batterieraum einzusetzen, daß ihre Lage den Abbildungen im Batterieraum entspricht.

Der Deckel wird anschließend von unten eingesetzt und oben angeedrückt.

**Falsch eingesetzte Batterien können dazu führen, daß Sie Ihr Gerät beschädigen!**

**ACHTUNG: Das Netzkabel darf bei Batteriebetrieb nicht am Gerät angeschlossen sein, da sonst die Batterien automatisch abgeschaltet sind.**

### Netzanschluß

Dieses Gerät ist für den Betrieb an **220 VOLT** Wechselspannung vorgesehen.

Der Gerätestecker des Netzanschlußkabels wird an die Netz-Buchse angeschlossen, wobei der eingesetzte Batteriesatz automatisch abgeschaltet wird. **Um das Gerät nach dem Ausschalten vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.** Die Sicherung sollte, falls sie defekt wird, vom Fachmann ausgewechselt werden, da hierzu das Gerät geöffnet und überprüft werden muß.

## Anschlußbuchsen

Folgende Geräte können an die vorhandenen Buchsen angeschlossen werden:

**DIN-Buchse: IN-OUT:** Ein Mikrofon, Verstärker, Radio oder Stereoanlage (siehe Seite 25).

**Kopfhörer-Buchse: HEADPHONE**  Stereo-Kopfhörer mit Stereo-Klinkenstecker (6,35 mm Vorzugswerte 8-600 Ohm). Der eingebaute Lautsprecher wird dabei abgeschaltet.

### Fernbedienungsbuchse **REM:**

Mit einem Klinkenstecker (2,5 mm) kann eine Fernbedienung angeschlossen werden, die das Gerät ein- und ausschaltet. Die Aufnahme- oder Wiedergabefunktion muß vorher eingestellt werden.

**Mikrofonbuchsen **MICRO D:**** Je 1 Mikrofon für den linken bzw. rechten Kanal mit Klinkenstecker 3,5 mm.

**PROJECTOR:** Das Verbindungskabel zwischen dem Dia-Projektor und dem Recorder wird hier angeschlossen.

**REMOTE:** Anschluß der Fernbedienung des Projektors.

Das Verbindungskabel, der entsprechende Stecker oder auch Adapter zum Anschluß von anderen Steckern sind beim Fachhändler zu erhalten.

## Bedienung

Knopf **VOLUME:** Lautstärke;

Knopf **TONE:** Klang

### Cassette einlegen

Taste **STOP** ▲ drücken. Cassettenfach öffnet sich. Cassette so einlegen, daß sichtbares Tonband nach vorn zeigt und der volle Bandwickel (sichtbar im Cassettenfenster) sich links befindet. Cassettenfach schließen, Gerät ist spielbereit.

### Cassette abspielen

AV-Schalter in Stellung **AV OFF**, Starttaste **START** ► drücken und einrasten. Bei Erreichen des Bandendes wird die Starttaste **START** ► (und evtl. gedrückte Aufnahmetaste **RECORD**) ausgelöst (automatische Bandendabschaltung).

### Pause (Schnellstop)

Bei Aufnahme und Wiedergabe, jedoch nicht bei schnellem Vor- und Rücklauf, kann der Bandlauf durch Drücken der Pause-Taste **II** kurzfristig unterbrochen werden, ohne daß die Betriebsbereitschaft für die eingestellten Funktionen aufgehoben wird. Beim Auslösen der Pause-Taste **II** läuft das Band sofort wieder an.

## Stop (Halt)

Vor jedem Wechsel der Betriebsart ist die Taste **STOP**  $\triangle$  zu drücken. Die Taste **STOP**  $\triangle$  löst alle gedrückten Tasten aus (Ausnahme: Pause-Taste **II**).

## Umspulen

Zum Umspulen des Bandes wird mit der Taste  $\triangleright\triangleright$  der schnelle Vorlauf, mit der Taste  $\triangleleft\triangleleft$  der schnelle Rücklauf in Gang gesetzt. Am Ende die Taste **STOP**  $\triangle$  drücken.

## Anwendung des Bandzählers

Das Bandzählwerk dient zum schnellen Wiederauffinden und Kennzeichnen bestimmter Bandstellen. Es arbeitet sowohl beim Bandlauf als auch bei schnellem Vor- und Rücklauf und zählt in beiden Laufrichtungen. Mit der neben dem Zählwerk befindlichen Rückstelltaste wird auf 000 gestellt.

## Aufnahme

Bei Aufnahme Taste **II** und dann Taste **RECORD** und **START**  $\blacktriangleright$  drücken, aussteuern (siehe Aufnahmepegel-Einsteller). Taste **II** auslösen.

## Aufnahmen mit eingebautem Mikrofon (MONO)

Mit dem im Gerät eingebauten Mikrofon sind Sie jederzeit aufnahmebereit. Sie ermöglichen einwandfreie Aufnahmen mit Besprechungsabständen von etwa 0,50 m bis ca. 6 m. Das Mikrofon ist Aufnahmebereit, sobald die Aufnahmetaste und Starttaste gedrückt ist. Lautstärkeinsteller zurückdrehen.

## Aufnahmen über die Mikrofon-Buchsen D

An diese Buchse können dynamische Mikrofone (60-1000 Ohm) direkt oder Kondensator-(Electret-) Mikrofone mit Vorverstärker angeschlossen werden mit Klinkenstecker (3,5 mm).

Das eingebaute Mikrofon wird hierbei automatisch abgeschaltet. Für MONO-Aufnahmen ist die Buchse R zu benutzen. Die DIN-Buchse sollte bei reinen Mikrofonaufnahmen nicht belegt sein.

## Aufnahme/Wiedergabe über die DIN-Buchse IN-OUT (siehe Seite 25)

Für Aufnahme und Wiedergabe von einer Stereoanlage wird ein Überspielkabel benötigt, das:

- $\square$  an einem Ende einen DIN-Stecker und an dem anderen Ende Cinch-Stecker hat.

- $\square$  Die Aufnahme und Wiedergabe ist auch mit einem **DIN**-Überspielkabel möglich, wenn eine **DIN-Buchse** an der Stereo-Anlage vorhanden ist.

## Aufnahmepegel-Einsteller RECORD LEVEL

Die Qualität einer Aufnahme wird entscheidend von der „Aussteuerung“ (Aufnahmelautstärke) beeinflusst. Die Aussteuerung soll so hoch wie möglich sein, jedoch nicht so hoch, daß Verzerrungen auftreten. Aufnahmen mit eingebautem oder an die **MICRO**-Buchsen angeschlossene Mikrofone werden mit dem Einsteller **MICRO** ausgesteuert, Aufnahmen über die DIN-Buchse **IN-OUT** mit dem Einsteller **INPUT**. Die Aussteuerung ist richtig eingestellt, wenn möglichst alle grünen Dioden dauernd aufleuchten. Die roten sollten nicht oder nur gelegentlich kurz aufleuchten. Bei Aufnahmen ausschließlich über die DIN-Buchse sollte der Einsteller **MICRO** ganz zuge dreht sein.

## Vertonung von Dia-Serien

Musik und Kommentar zu den Dias auf eine Seite einer Cassette aufnehmen. Die zweite Seite der Cassette darf nicht bespielt werden, da auf dieser Seite die Schaltsignale zur Dia-Steuerung gesetzt werden.

## Setzen des Schaltsignals

AV-Schalter in Stellung **AV REC** schieben. Diese Cassette wiedergeben, und an den Stellen, wo das Dia im Projektor gewechselt werden soll, wird die Taste **PILOT SIGNAL** gedrückt.

## Dia-Vortrag

Ein mit dem Recorder gesteuerter Vortrag ist nur möglich mit einem Projektor mit Fernbedienungs- oder AV-Buchse.

**Bei Einzelprojektoren** benötigen Sie ein Verbindungskabel, das an die Buchse **PROJECTOR** des Recorders und an die Fernbedienungsbuchse bzw. AV-Buchse des Dia-Projektors angeschlossen wird.

Der Stecker der Fernbedienung ist vorher herauszuziehen und an die Buchse **REMOTE** des Recorders anzuschließen.

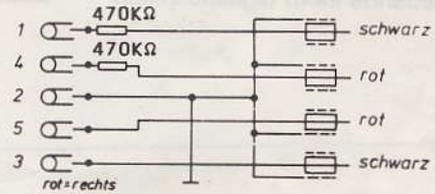
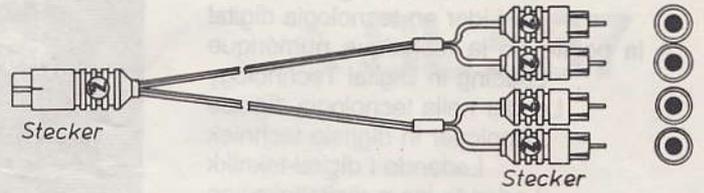
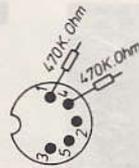
**Bei Doppelprojektoren mit Überblendfunktion** wird ein Verbindungskabel mit einem 3,5 mm Klinkenstecker an die Buchse **FH** („FREE HEAD“) angeschlossen.

Über den Anschluß am Projektor informiert Sie Ihr Foto-Fachhändler.

**A** 1 Stecker 5-polig DIN 41524 mit  
4 Cinchsteckern und  
2 Widerständen 470 K-Ohm

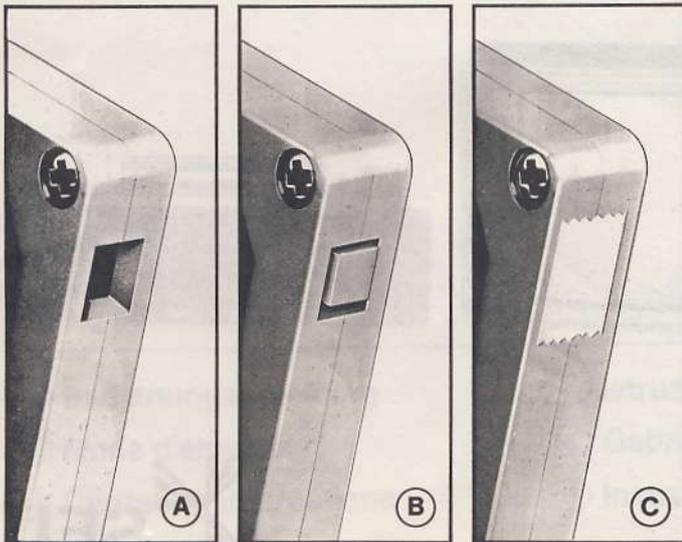
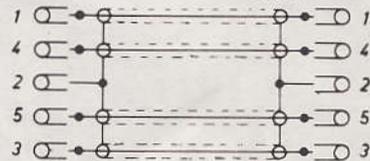
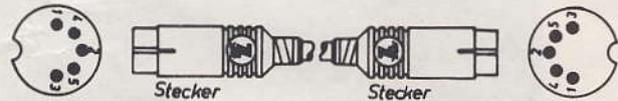
Five pole plug to DIN 41524 to  
four phono plugs with  
2 built in 470 K-Ohm resitor

1 fiche mâle 5 contacts DIN 41524 avec  
4 fiches mâles cinch et  
2 résistances de 470 K-Ohm



**B** 1 Stecker 5-polig DIN 41524 mit  
1 Stecker 5-polig DIN 41524  
Connecting lead with five pole plug to  
DIN 41524 at either end

Raccord reliant 2 fiches mâles à  
5 contacts DIN 41524



**Sichern gegen versehentliches Löschen**  
**Protection against accidental erasure**  
**Protezione contro cancellazioni accidentali**  
**Beveiligen tegen wissen bij vergissing**  
**Aseguramiento contra borrado por descuido**  
**Sikring mod fejlagtig sletning**  
**Äänitetyn kasetin varmistus**